K-3ª-4-

1

M/3918(1)

FAS

A mi ilustrado compañero D. Frco Arroyo Barbi
su admirador y buen amigo
J. de Monasterio

Encuadernado en 1 vol.

Febrero de 187?

A son Altesse Royale, Marie Isabelle de Bourbon,
Princesse des Asturies.

Catalogado

20

Etudes artistiques de Concert

pour Violon avec accompagnement d'un Second Violon

écrites chacune sur une, ou plusieurs difficultés spéciales,
et formant une récapitulation des principaux effets de l'instrument,

PAR

J. de MONASTERIO,

Professeur de la classe supérieure de Violon au Conservatoire de Madrid.

(FÉVRIER 1878.)

Cet ouvrage est adopté aux Conservatoires Royaux de Madrid et Bruxelles.

1r Cahier=10 Etudes (difficulté moyenne). Prix net. 5 Francs.

2nd Cahier=10 Etudes (difficiles). Prix net. 5 Francs.

Propriété de l'auteur.

BRUXELLES, SCHOTT FRÈRES,
82, Montagne de la Cour 82.
PARIS, MAISON SCHOTT,
6, Rue du Hasard 6.
LONDRES, SCHOTT & Cº
159, Regent Street 159.
MAYENCE, LES FILS DE B. SCHOTT.

Deposé—Nº 2615.

Lith Anst v C.G. Röder, Leipzig.

BIBLIOTECA NACIONAL

33

Préface.

L'œuvre que Mr. de Monasterio livre aujourd'hui à la publicité est de celles qui se recommandent d'elles-mêmes, et par leur mérite intrinsèque et par l'idée qui leur a donné naissance. Si néanmoins j'ai assumé avec empressement la tâche de présenter l'œuvre du professeur espagnol à mes collègues et à toutes les personnes qui s'intéressent à la culture du plus beau et plus riche des instruments modernes, j'avais pour cela une raison puissante.

Mr. de Monasterio n'est pas un étranger pour l'école de Bruxelles. Disciple de Mr. de Bériot, dont il suivit les cours de 1850 à 1852, Mr. de Monasterio a fondé, au delà des Pyrénées, une école de jeunes violonistes qui, tout en se pliant au tempérament propre du pays, se rattache par ses principes techniques à l'école belge.

Ces Études, fruit d'une expérience acquise pendant plus de vingt ans de professorat, atteignent parfaitement le but imposé à ce genre de compositions. Elles sont conçues de manière à faciliter la transition entre l'exercice de pur mécanisme (étranger à toute exigence esthétique et ne visant qu'à développer l'habileté technique), et l'interprétation libre d'une œuvre musicale. C'est dans cette catégorie de morceaux, formant la seconde phase de l'éducation du virtuose, que le disciple est appelé à appliquer avec intelligence et goût la dextérité manuelle déjà acquise.

Réalisant un plan analogue à celui que Moscheles s'est proposé dans ses célèbres Études de Piano, Mr. de Monasterio a consacré chacune de ces 20 Etudes à une partie spéciale de la technique du violon, à un effet caractéristique. La difficulté qu'il s'agit pour l'élève de vaincre, est présentée sous les divers aspects qu'elle emprunte aux combinaisons mélodiques, harmoniques et rhythmiques, de manière à être pour ainsi dire épuisée. Je citerai, comme étant particulièrement intéressantes à ce point de vue, la 14e Etude, en *octaves*, la 16e, consacrée aux *trilles*, la 17e, aux *sons harmoniques* et la 18e, au *pizzicato*. La composition de quelques-unes d'entre elles constitue un véritable tour de force comme difficulté vaincue: telle est la 2e, ou jamais deux notes consécutives ne doivent se prendre sur la même corde.

BIBLIOTECA NACIONAL

Prefacio.

La obra del Señor de Monasterio que hoy vé la luz pública es de aquellas que á si mismas se recomiendan, tanto por su mérito intrinseco como por la idea que les dió origen.

Si me he ofrecido con gusto á presentar este importante trabajo de un Profesor español á mis cólegas y á cuantas personas se interesan en la cultura del mas hermoso y mas rico de los instrumentos modernos, tenía para ello una razon poderosa.

El Sr. de Monasterio no es un estrangero para el Conservatorio de Bruselas. Discípulo de Monsieur de Beriot, á cuya cátedra asistió desde el año de 1850 hasta el de 1852, ha fundado allende los Pireneos una escuela de jóvenes violinistas que, sin dejar de distinguirse por cualidades propias del temperamento del país, se liga por sus principios con la escuela belga.

Estos Estudios, fruto de una experiencia adquirida durante más de 20 años de profesorado, llenan completamente el objeto impuesto á éste género de composiciones. Están concebidos de manera que faciliten la transicion entre el ejercicio puramente mecánico, (ageno á toda exigencia estética y que solo tiende á desarrollar la habilidad técnica,) y la interpretacion libre de una obra musical. En este género de obras, que constituyen la segunda fase de la educacion artística del concertista, está llamado el discípulo á aplicar con inteligencia y gusto la destreza manual que ya debe poseer.

Realizando un plan análogo al que Moscheles se propuso en sus célebres Estudios de Piano, el Sr. de Monasterio ha consagrado cada uno de los 20 suyos á una parte especial del tecnicismo del Violin, á un efecto característico. La dificultad que se trata de vencer, está presentada en todas cuantas formas pueden derivarse de las combinaciones melódicas, armónicas y rítmicas, hasta el punto de quedar agotadas. Citaré como particularmente interesantes bajo éste punto de vista, el 14º Estudio en *octavas*, el 16º, dedicado á los *trinos*, el 17º, á los *sonidos armónicos* y el 18º, al *pizzicato*. La composicion de algunos de ellos, ha exijido un ímprobo trabajo para conseguir

Je ne crois pas qu'aucun élément essentiel de la technique du violon soit omis dans ces 20 Etudes, et leur réunion forme une *Ecole complète* de ce bel instrument.

Bien qu'un cadre aussi régulier, aussi symétrique, ne semble nullement favorable à l'inspiration, la gêne dans la conduite musicale ne se fait guère sentir: ces petits morceaux n'ont aucune aridité et se font écouter avec plaisir. Plusieurs d'entre eux, par exemple l'Etude sur la 4e *corde* et celle en *doubles cordes*, sont même de nature à intéresser un public de concert. L'harmonie est aussi pleine qu'on le peut exiger de deux instruments peu faits pour le travail polyphonique, tels que le sont des violons.

En somme, l'œuvre de Mr. de Monasterio mérite de prendre une place très-honorable dans la littérature contemporaine du violon, et, comme chef actuel de l'institution où l'auteur a achevé ses études, j'ai une satisfaction particulière à constater le mérite de cette publication et à appeler sur elle l'attention des artistes consciencieux.

F. A. Gevaert.

Bruxelles, 10 Juin 1878.

cumplidamente el objeto que el autor se propuso: tal es el 2° Estudio, en el cual nunca dos notas consecutivas deben ejecutarse en una misma cuerda.

Creo que ningun elemento esencial del tecnicismo del Violin quede omitido en estos 20 Estudios, y su conjunto forma una *Escuela completa* de éste bello instrumento.

Aun cuando tan uniforme cuadro no parezca, en modo alguno, favorable á la inspiracion, no se percibe la menor violencia en la manera de conducir la idea musical. Estas pequeñas piezas no tienen ninguna aridez: lejos de eso, son muy agradables, y algunas de ellas, por ejemplo el Estudio sobre la 4ª *cuerda* y el de *doble cuerda*, son de tal índole, que se oirían con interés hasta en Conciertos públicos.

La armonía resulta todo lo llena que puede exigirse de elementos tan limitados en cuanto á la polifonía, como lo son dos Violines.

En resumen, la obra del Sr. de Monasterio merece ocupar un puesto muy honroso en la literatura contemporánea del Violin, y, como actual Director del Conservatorio donde el autor terminó sus estudios, tengo especial satisfaccion en hacer constar el mérito de esta publicacion, llamando sobre ella la atencion de los artistas concienzudos.

F. A. Gevaert.

Bruselas 10 de Junio de 1878.

Rapport

au sujet de cette œuvre, adressé à S. Exc. Monsieur le Directeur de l'Ecole Nationale (Conservatoire) de Musique et de Déclamation de Madrid, par une Commission de Professeurs de la dite Ecole.

Excellence,

La Commission que vous avez bien voulu charger de donner son avis sur la nouvelle œuvre d'un des Professeurs de notre Ecole de Musique, M. J. de Monasterio, œuvre intitulée **20 Etudes artistiques de Concert pour le Violon,** commence par vous remercier de l'avoir honorée d'une mission exempte de toute aridité, et laquelle a donné lieu, suivant le privilége attaché aux travaux d'un vrai mérite artistique, à un examen des plus intéressants.

Il convient de considérer cette publication importante sous les deux points de vue indiqués par son titre même: d'abord, comme complément de l'enseignement artistique du violon, pour ce qui concerne les plus grandes difficultés du mécanisme et les effets caractéristiques de l'instrument; ensuite, sous le rapport de sa valeur intrinsèque en tant qu'œuvre musicale. Quant au premier point, notre Commission n'hésite pas à déclarer que les espérances fondées par elle sur la réputation dont jouit l'auteur, comme Violoniste et comme professeur, se sont trouvées complétement justifiées.

L'œuvre entière est écrite pour deux violons: le premier est conçu de manière à présenter les difficultés spéciales de mécanisme et de style, tandis que le second exécute des phrases mélodiques et des traits intéressants; partout les deux parties forment un ensemble harmonieux et concertant. M. de Monasterio a magistralement réalisé cet excellent plan et il a su joindre l'utile à l'agréable, condition essentielle pour ce genre d'ouvrages.

S'il faut louer l'habileté dont l'auteur a fait preuve en réunissant dans chaque Etude toutes les varietés que chaque genre de difficulté comporte, ce qui accuse un travail très médité, nous pouvous accorder le même éloge au bel ensemble qu'il a réussi à obtenir, malgré les difficultés attachées à la poursuite de ce double but. Il a pu ainsi éviter la sécheresse qui aurait été la conséquence naturelle d'une attention donnée exclusivement aux difficultés de mécanisme.

Informe

dado acerca de ésta Obra, y dirijido al Excmo Señor Director de la Escuela Nacional (Conservatorio) de Música y Declamacion de Madrid, por una Comision de Profesores de la misma.

Excmo Señor:

La Comision nombrada por V. E. para dar dictamen respecto de la nueva obra del profesor de esta Escuela, D. Jesús de Monasterio, titulada **20 Estudios artísticos de Concierto, para Violin,** al tener la satisfaccion de cumplir su encargo, comienza manifestando á V. E. su agradecimiento por haberla honrado con una mision exenta de todo punto desagradable y dotada, segun privilegio de los trabajos de verdadero mérito artístico, de ameno é interesantísimo exámen.

Bajo dos aspectos, como determina su bien adaptado título, precisa considerar esta importantísima obra: primero, como especial para ultimar la enseñanza artística del Violinista, en las dificultades superiores, y múltiples efectos de que es susceptible el mecanismo de este instrumento; y segundo, como obra bella de composicion. En cuanto al primer propósito, esta Comision no vacila en declarar que todas las esperanzas que el renombre del autor podía hacer concebir como célebre Violinista é insigne maestro de gran número de discípulos, ya notables artistas, hállanse, á su juicio, plenamente satisfechas.

La obra está escrita para dos violines: el primero, dedicado en los 20 Estudios al vencimiento de especiales dificultades de mecanismo y de estilo; y el segundo, á desempeñar fráses melódicas é interesantes diseños, para alcanzar así un todo siempre bello y concertante. Magistralmente realizado este excelente plan, que revela haber tenido muy presente el Señor de Monasterio la buena máxima, tan adecuada para este género de obras, de "enseñar deleitando", si de elogiar es la notable destreza con que en cada Estudio ha sabido reunir cuantas variedades abraza cada género de dificultad, lo cual acusa un trabajo muy meditado; no menor elogio merece el bellísimo efecto de conjunto que, á fuerza de vencer grandes obstáculos ha obtenido, destruyendo así la aridez que, de solo atender á las dificultades de mecanismo, habría resultado.

Passant au deuxième point de vue, c'est à dire, au mérite de la composition, il serait trop long de détailler les qualités qui distinguent cette œuvre, malgré le cercle étroit dans lequel deux Violons peuvent se mouvoir; mais nous nous contenterons de signaler l'importance des idées mélodiques et la richesse de l'harmonie. Cette derniere qualité, que notre époque réclame impérieusement, n'a été nullement negligée par le consciencieux artiste.

En y adaptant un simple accompagnement de Piano, plusieurs de ces Etudes constitueraient d'agréables morceaux de Concert, et d'autres pourraient être transcrites avec effet pour orchestre, ainsi que l'auteur l'a dejà fait pour l'Etude N°. 1, laquelle a mérité les applaudissements du public, chaque fois qu'elle s'est montrée sur les programmes de nos solennités musicales, sous le titre d'"Etude de Concert".

En résumé, notre Commission, ne croyant pas devoir donner une plus grande extension à ce rapport, est d'avis que l'ouvrage soumis à son examen, sera d'une grande utilité pour ceux qui veulent étudier sérieusement le Violon; en conséquence, elle conclut à ce qu'il soit adopté à notre Ecole de Musique, comme *ouvrage classique*. Elle pense en outre que ce recueil d'Etudes est de tout point digne de se trouver entre les mains des violonistes studieux et de figurer dans toute bibliothèque musicale. Elle estime enfin que, cet ouvrage étant destiné à améliorer l'enseignement confié aux soins de son auteur dans notre Institution, ce dont il résultera un nouveau titre d' honneur pour le corps professoral de l'Ecole Nationale de Musique et Déclamation, Monsieur de Monasterio mérite les plus sincères congratulations de tous ses collègues.

Madrid ce 19 Février 1878.

Raphaël Hernando, Président.
Victor de Mireçki.
Raphaël Perez, Secrétaire.

A Monsieur J. de Monasterio.

Vu le brillant rapport dont la copie se trouve ci-jointe, je m'empresse de vous féliciter pour votre important ouvrage, et j'ai en même temps l'honneur et la satisfaction de vous communiquer que, dès à présent, il reste adopté comme *ouvrage classique*, pour l'enseignement dans cette Ecole.

Veuillez agréer l'expression de mes sentiments bien distingués.

Madrid 21 Février 1878.

Le Directeur de l'Ecole Nationale de Musique et Déclamation.

Emile Arrieta.

Respecto del segundo estremo, ó sea, como obra bella de composicion, prolijo sería circunstanciar todas las cualidades que la enaltecen, no obstante el estrecho círculo que determinan dos Violines; pero mencionaremos sobre todo, la importancia de las ideas melódicas y la riqueza armónica, que nuestra época reclama, y que su concienzudo autor demuestra no haber descuidado.

Muchos de estos Estudios constituirían amenas piezas de Concierto, con la sola substitucion de un acompañamiento de Piano, y algunos, hasta podrían convertirse en interesantes composiciones para orquesta, segun su autor lo hizo ya con el N°. 1 de esta coleccion, y que por su belleza, mereció siempre los aplausos del público, en las repetidas veces que ha figurado en los programas de la Sociedad de Conciertos, con el título de "Estudio de Concierto".

En resumen, pues dirijido á V. E. el presente dictámen, sería improcedente hacerle mas extenso, esta Comision opina, en su leal saber y entender: que la notabilísima obra que ha examinado, es de gran conveniencia para los que artísticamente se dedican al estudio del Violin, y por lo tanto, será justísima su adopcion como *obra de texto* en ésta Escuela; que debe poseerla todo Violinista estudioso; que es digna de figurar en cualquier biblioteca musical; y finalmente, que por el plausible motivo de estar dedicado tan superior trabajo al mejoramiento de la enseñanza que su autor dirije en este centro oficial, de lo cual resultará nuevo lauro para el cuerpo profesional de la Escuela Nacional de Música y Declamacion, el Señor de Monasterio merece, ante todo, el mas cumplido pláceme de sus compañeros.

Madrid 19 de Febrero de 1878.

Rafael Hernando, Presidente.
Victor de Mireçki.
Rafael Perez, Secretario.

Señor Don Jesús de Monasterio.

En vista del brillante informe, cuya copia es adjunta, me apresuro á felicitar á V. por la importante obra á que aquel se refiere, y al propio tiempo, tengo la honra y la satisfaccion de poner en conocimiento de V. que, desde luego, queda adoptada como *obra de texto* en ésta Escuela.

Dios guarde á V. muchos años. Madrid 21 de Febrero de 1878.

El Director de la Escuela Nacional de Música y Declamacion.

Emilio Arrieta.

№ 1.

Etude mélodique et sur le coup d'archet sautillé.

Estudio melódico y de saltillo.

Les notes qui n'ont pas des petits points, doivent se faire avec l'archet serré à la corde.

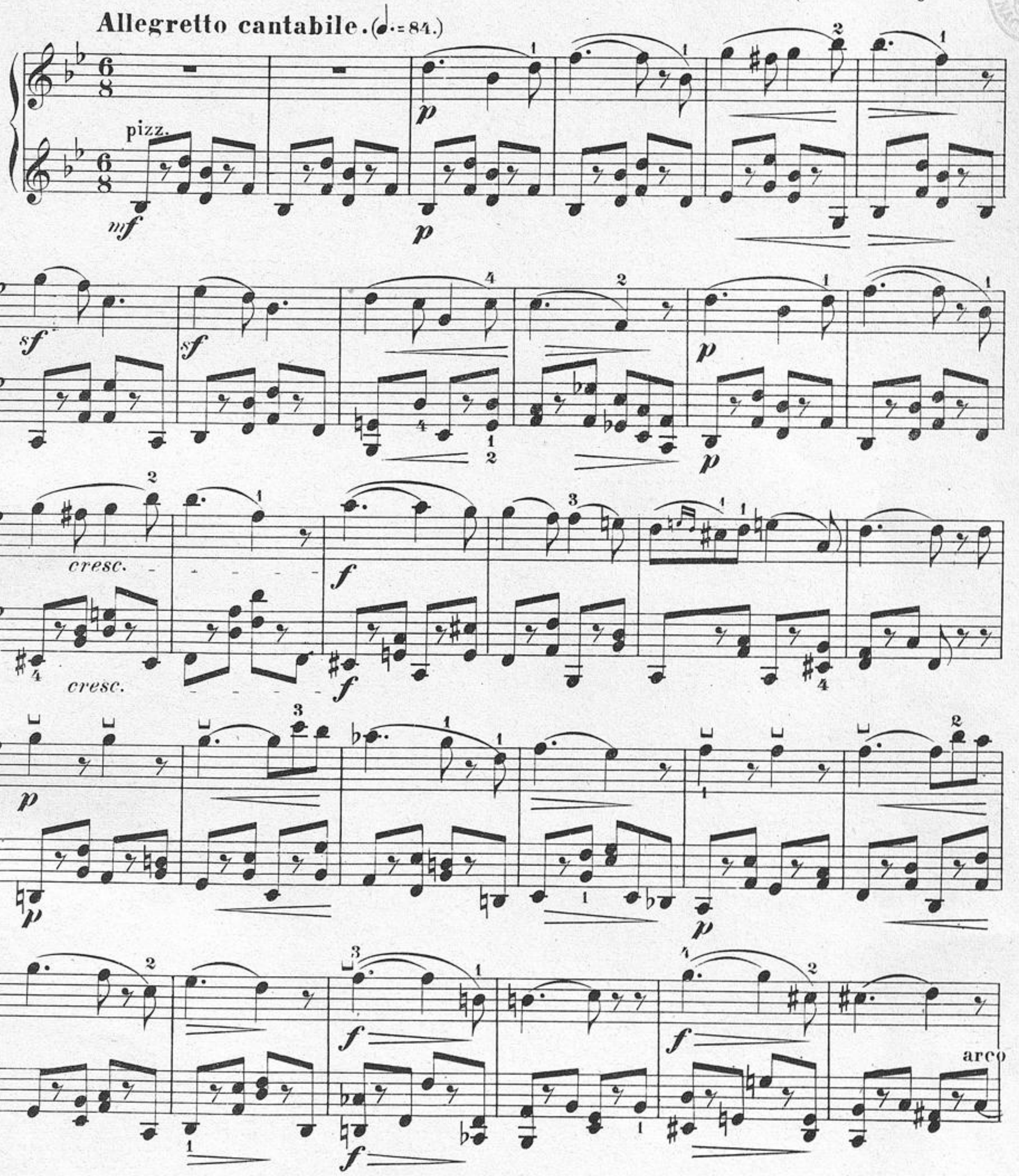
Explication des signes { ∧ poussez l'archet. ⊔ tirez l'archet.

Las notas que no tienen puntitos, deben hacerse con el arco ceñido à la cuerda.

Esplicacion de los signos { ∧ arco arriba. ⊔ arco abajo.

BIBLIOTECA MUSICA

Allegretto cantabile. (♩.=84.)



p *pp* *p* *sfp* *sfp* pizz. *p*

f *f* *p* arco *p*

sf *sf*

pp *pp*

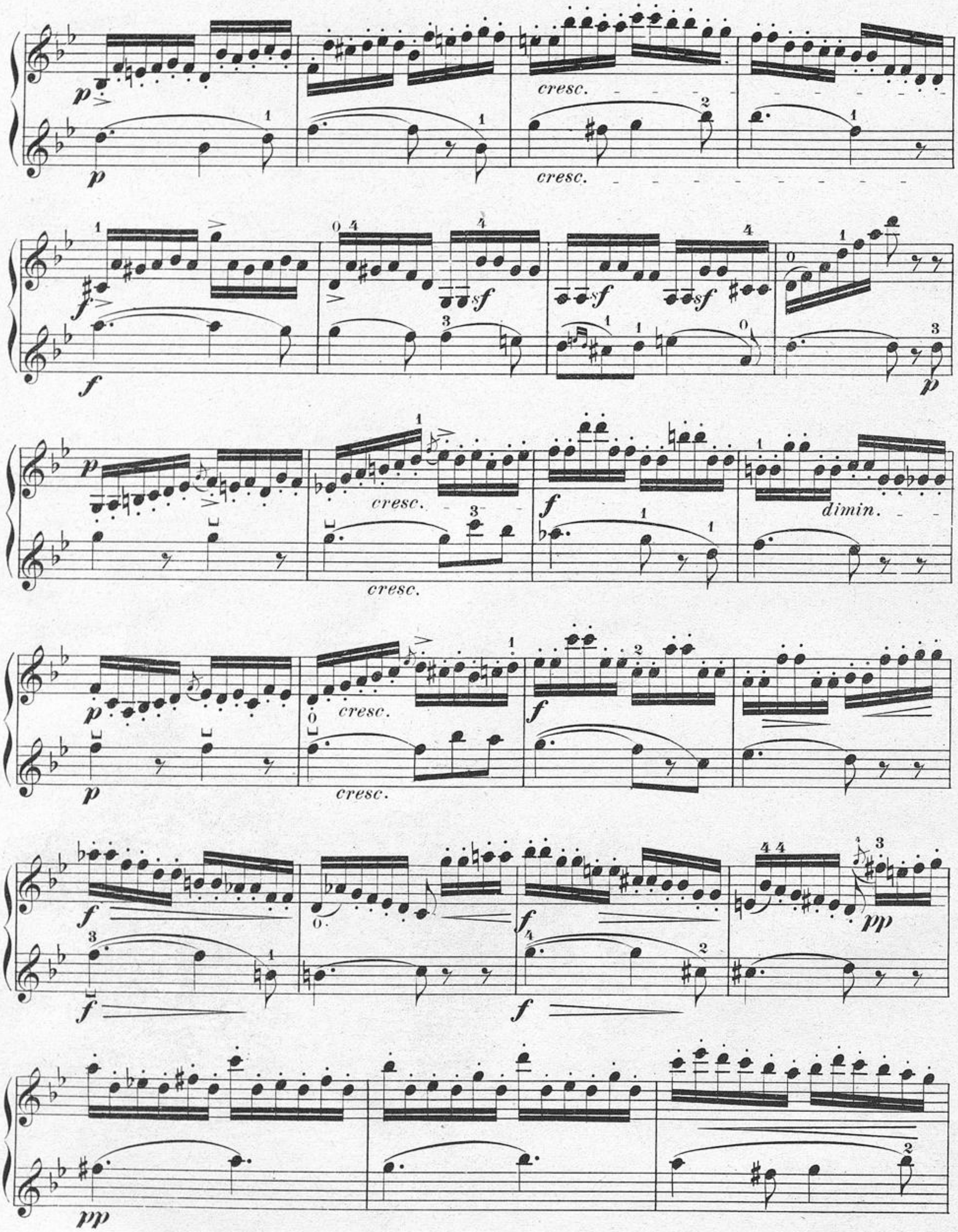
crescendo poco a poco *crescendo poco a poco* *ff* *f*

mf *sf* *sf* *p* *cresc.* *f* *cresc.*

Più mosso. (♩.=96.)

f *ff* *p* *p*

sf *sf*


cresc.
cresc.
cresc.
dimin.
cresc.
cresc.

pp

pp

crescendo

crescendo

f

f

cresc.

f.f

cresc.

ff

p

sf

sf

sf

sf

sf p

sf p

sf

sf

p

p

pizz.

dimin.

dimin.

№ 2.

Etude sur le changement continuel de cordes.

Estudio de cambio contínuo de cuerdas.

On observera soigneusement le doigté marqué, afin de ne jamais faire deux notes consécutives sur la même corde.

Se observará escrupulosamente el dedeo marcado, á fin de que nunca se ejecuten dos notas seguidas en la misma cuerda.

Allegro assai. (♪ = 184.)

p *cresc.* *cresc.*

f *mf*

f *p* *p*

2ª Corda

pp *pp*

4ª Corda

p *p*

mf *mf*

pizz. arco pizz.

f arco *f* *tr*

dim. *p* *p*

dim. *p* *pp*

cresc. *f* *cresc.* *f* *sf* *sf*

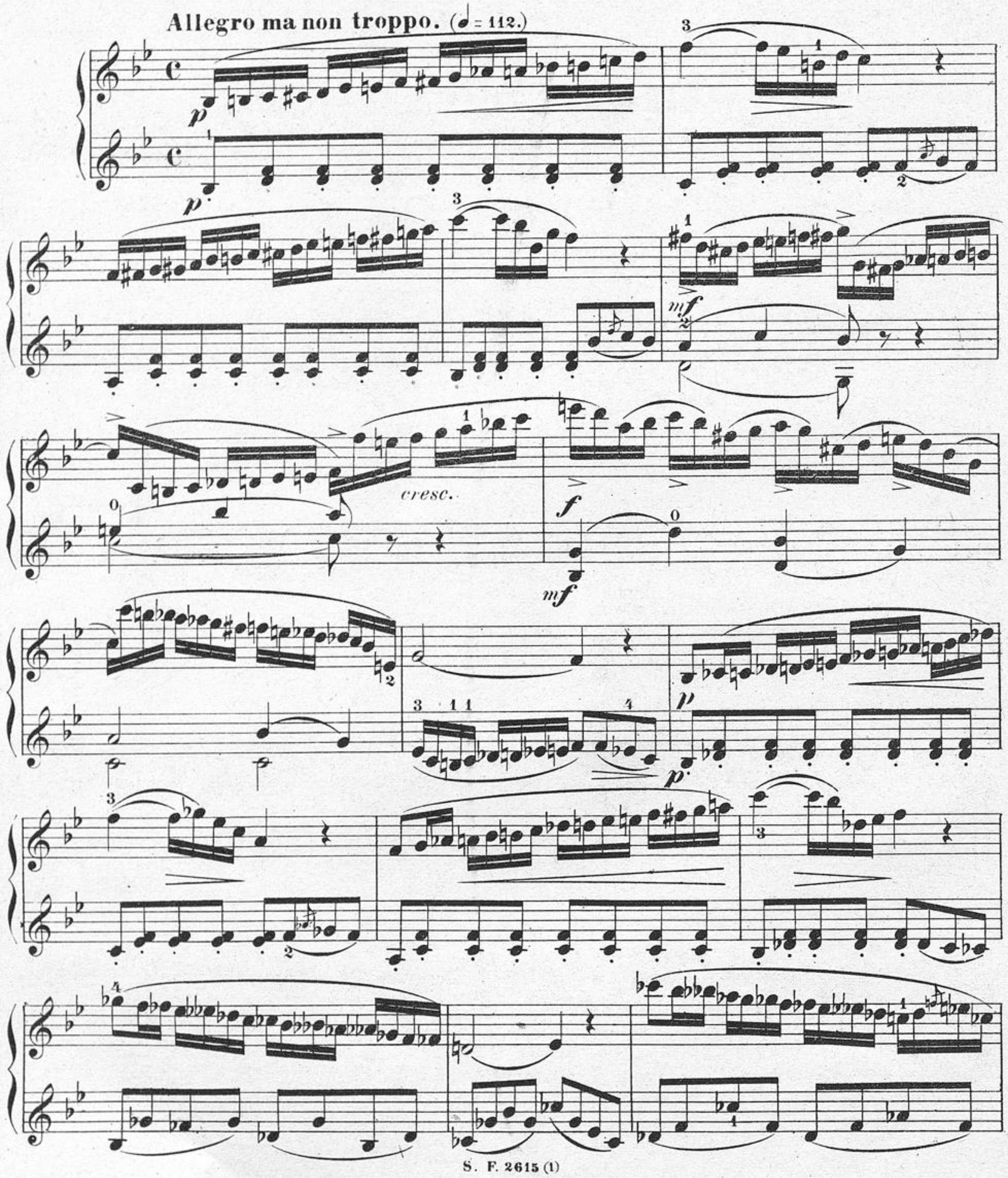
sf *dim e rall. un poco.* *dim e rall. un poco.*

№ 3.

Etude sur les gammes chromatiques et diatoniques.

Estudio de escalas cromáticas y diatónicas.

Allegro ma non troppo. (♩ = 112.)



mf

mf

cresc.

cresc.

f

f

p

mf

p

cresc.

f

ff

p

p

p

cresc.

cresc.

mf

f

f

dim.

p

poco rall.

a tempo

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

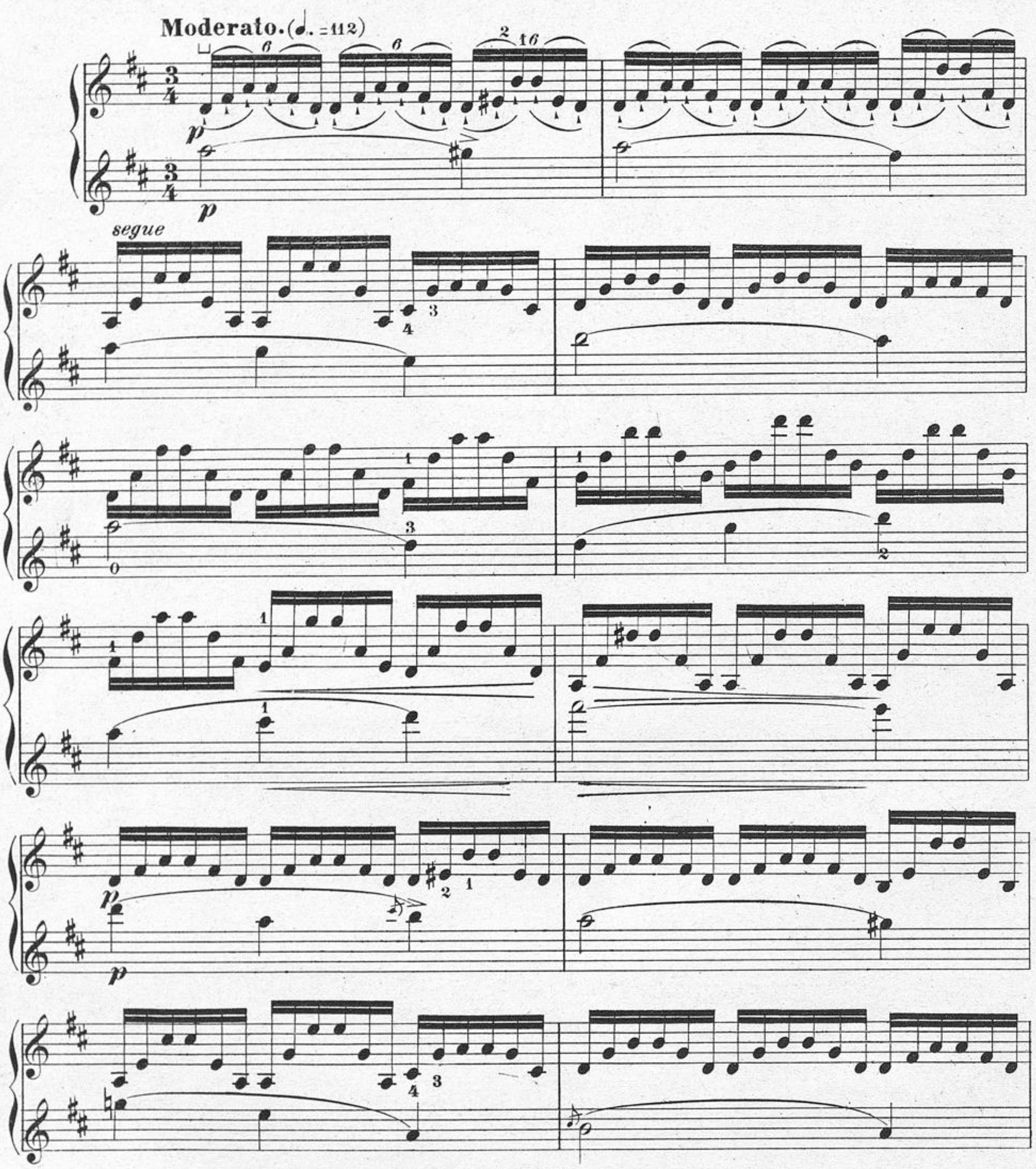
№ 4.

Etude pour les arpéges sautillés sur 3 cordes.

Estudio de arpegios saltados en 3 cuerdas.

Travaillez d'abord cette Etude avec le coup d'archet coulé, tel qu'il est marqué dans les deux premières mesures.

Trabájese primeramente éste Estudio con la arcada ligada, segun está indicado en los dos primeros compases.



p

pp

cresc.

cresc.

mf

mf

4ª Corda.

p

segue

fp

cresc.

cresc.

pp *dim.*

poco *a*

poco

pp

pp

cresc.

cresc.

p

p

meno mosso

f

f

4ª Corda.

f

f

2ª Corda.

I^o. Tempo.

3ª. Corda

4ª Corda

cresc.

cresc.

f

mf

dim.

dim.

p

p

dim e rall.

sempre

4ª Corda.

№ 5.

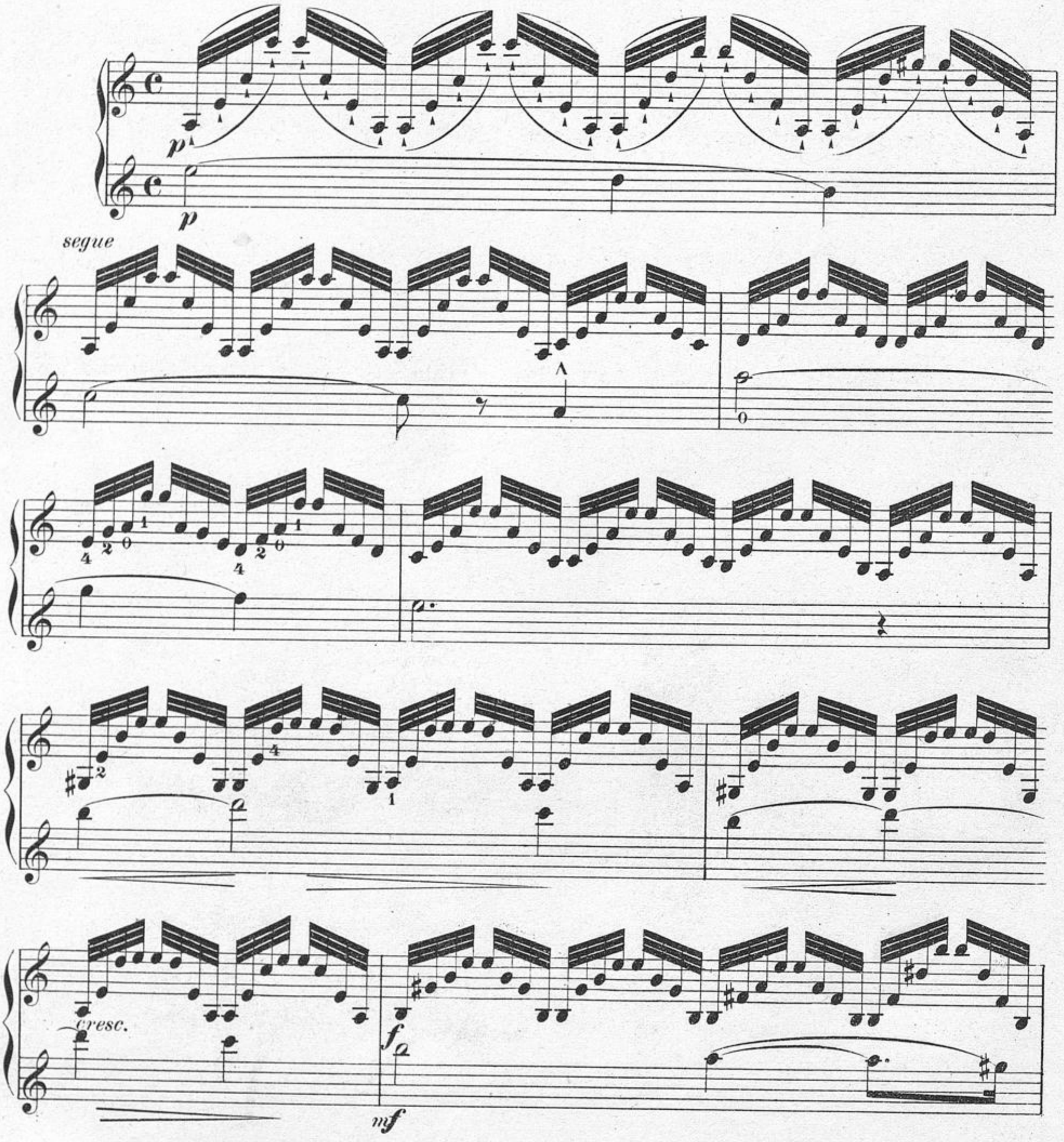
Etude pour les arpéges sautillés sur les 4 cordes.

Estudio de arpegios saltados en las 4 cuerdas.

Cette Etude, comme la précedente, doit être travaillée d'abord avec le coup d'archet coulé.

Este Estudio, como el precedente, debe trabajarse primeramente con la arcada ligada.

Moderato. (♩= 80)



dimin.

p

p

cresc.

tr

f

f

dimin.

p

sf

sf

p

sf

cresc.

sf

cresc.

pizz.

cre - - -

scendo

arco

cre - - -

pp

pp

dim. - - - sempre

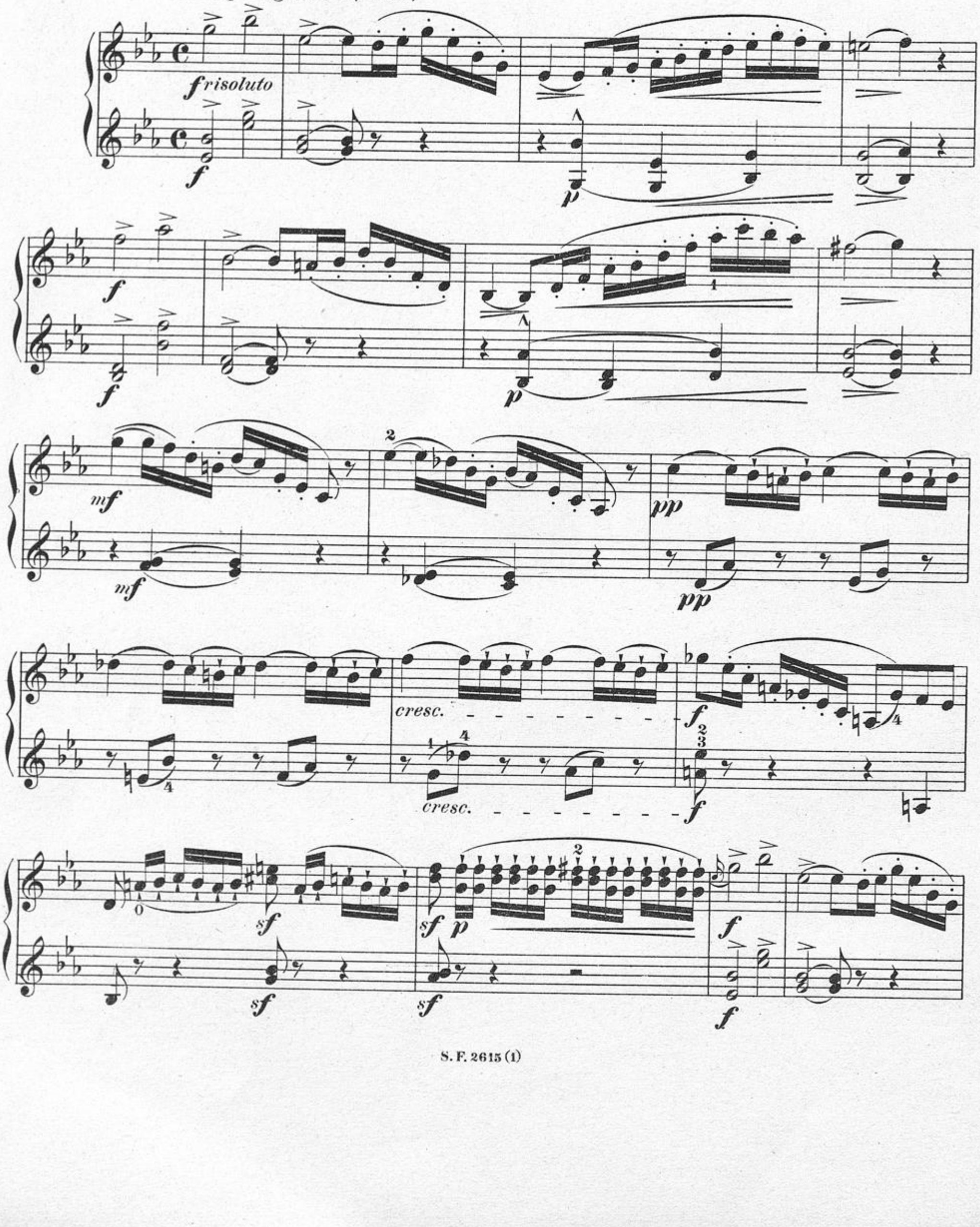
№ 6.

Etude sur le staccato serré et volant.

Estudio de picado ceñido y volante.

staccato serré. | picado ceñido.
staccato volant. | picado volante.

Allegro giusto. (♩= 116.)



f *f*

p *mf* *mf*

pp *pp* *cresc.* *cresc.*

f *f* 4ª Corda. *ff* *ff*

3ª Corda. 4ª

3ª 4ª 3ª

4ª 3ª 4ª

cresc. cresc.

f f

p grazioso p

p p

mf p

cresc. f f

tr cresc. ff ff

p

cresc. cresc.

f *f* *p* *pp*

f *pp* *f*

mf *p*

pp *cresc.* *cresc.*

p *f* *p* *f* *p* *f*

№ 7.

Etude sur le trémolo à deux notes.

Estudio de trémolo de dos notas.

Allegro assai. (♪ = 176.)

segue

mf

mf pizz.

f

mf

p

cresc.

cresc.

mf

arco

p

cresc.

p

p

p

p *cresc.*

f *mf*

pizz.

arco

pizz.

arco

restez

dim.

dim.

p

sur la touche (sobre el mástil)

pp

pizz.

p

mf

p

p

arco

p

p

mf

mf

cresc.

cresc.

f

f

p

cresc.

cresc.

p

cresc.

cresc.

f

f

p

f

№ 8.

Etude sur le trémolo à trois notes.

Estudio de trémolo de tres notas.

Allegretto. (♩=116)

segue

mf

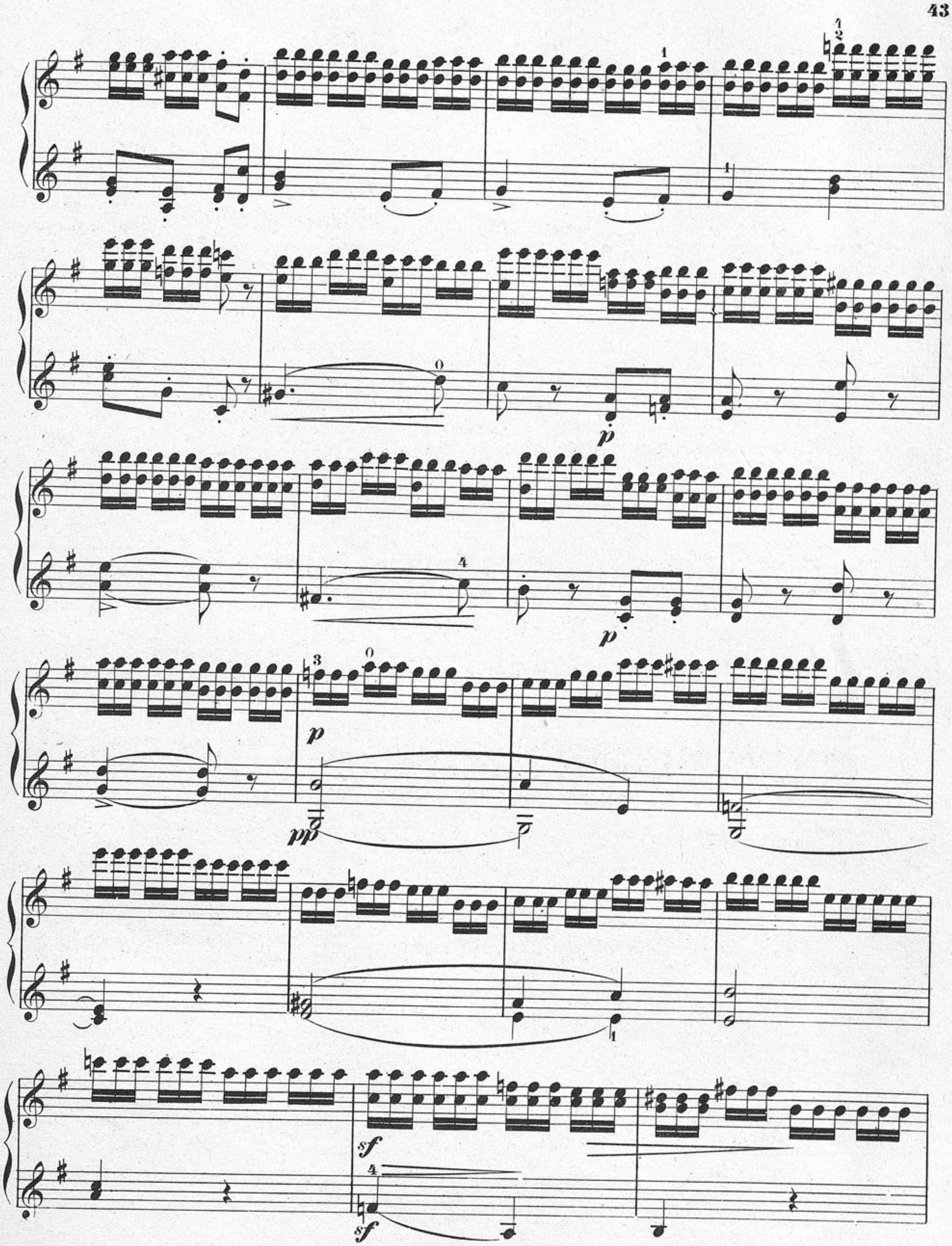
p

sf

sf

mf

f


p
p
pp
sf
sf

sf sf p p cresc. cresc.

f p sfp cresc. cresc.

dim. p pizz. p

p p

cresc. cresc.

f mf

arco

p

cresc.

pp

cresc.

p

p

pizz.

pizz.

№ 9.

Etude sur le staccato ricochet.

Estudio de picado elástico, ó de rebote.

Moderato. (♩= 104)

ff mf f mf

sfp

f f

f p cresc.

f cresc. dimin. dimin.

BIBLIOTECA

pp leggiero

pp

mf

mf

p

mf

p

f

p

restez

f

mf

p cresc. f

p cresc. f

p cresc. f

p cresc.

f ff

№ 10.

Etude sur les doubles cordes.

Estudio de doble cuerda.

Andantino. (♩ = 66.)

p ben sostenuto

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

f *f* *dim.* *p* *p*

p *pp*

cresc. *cresc.*

f *f* *sf* *sf*

crescendo *sempre* *ff* *dim. e rall.*

crescendo *sempre* *ff* *dim. e rall.*

3ª
2ª

a tempo

pp

a tempo

pp

sf *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

f *p* *f* *p*

p

cresc.

ff

poco rit.

a tempo con dolore

a tempo

dim.

sf *sf* *sf* *sf*

p

dim.

2ª corda

pp *f* *dim.* pizz. arco *pp*

Bruxelles, Schott Frères, Editeurs.